



MINISTÈRE
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Direction de l'Analyse, des
Études et de la Communication
Bureau des Études
Inspection Pédagogique
Régionale

Document réalisé par:

Pierre ROUX

Agnès LEVICKY

Serge ICHCHOU

NC& I-11/136

Juillet 2011

Note de Conjoncture & d'Information

ACADEMIE D'AIX-MARSEILLE - RECTORAT

Les compétences linguistiques au collège en 3ème

Résultats de l'évaluation de juin 2011

EVALUATION EN LANGUES VIVANTES DES ELEVES EN FIN DE 3EME GENERALE

ALLEMAND ET ANGLAIS LV1

ARABE, ALLEMAND, ANGLAIS, CHINOIS, ESPAGNOL, ITALIEN ET PROVENÇAL LV2

Présentation : protocole de l'évaluation DE LA COMPREHENSION ORALE

Depuis 2007, l'évaluation est généralisée à tous les élèves de 3^e des collèges publics qui suivent l'une des LV1 ou LV2 retenues pour l'évaluation; en 2010, les collèges privés sous contrat ont participé pour la première fois à cette évaluation. Au total, les résultats de 80% des élèves de l'enseignement public et privé ont été collectés soit 26830 élèves en LV1 (1772 en allemand, 24803 en anglais) et 24743 en LV2 (17033 en espagnol, 5580 en italien, 632 en allemand, 339 en anglais, 130 en provençal, 32 en chinois et 31 en arabe).

Principes :

Elaboration des sujets fixés par la commission académique, toutes langues confondues, pour définir un niveau de compétences articulant trois informations (Cf. Cadre européen commun de référence pour les langues)

Choix des supports: de préférence des documents authentiques relatifs à trois types de textes, dialogues, monologues, annonces ou messages

Niveau	Nature des textes et thèmes abordés	Conditions et limites	Performance attendue dans la réalisation des tâches
A2	énoncés ou échanges sur des sujets très familiers : identité, famille, achats, environnement immédiat et concret, travail	Diction claire Débit lent	Comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ces sujets
A2	annonces et messages simples et clairs	Court passage	Comprendre l'essentiel de ces messages (extraire l'information essentielle, le point important, identifier le sujet)
B1	échanges ou explications sur des sujets familiers : travail, loisir, école...	Langage clair et standard. Articulation claire et accent courant. Débit assez lent	Comprendre les points essentiels

Durée d'un enregistrement : 1 minute 30 secondes au maximum

Nombre de questions : 18

Nombre d'écoutes : 3 (dernière écoute pour permettre à l'élève de vérifier ses réponses)

Durée de l'évaluation: environ 25 minutes

Codage des réponses par items

Réponse satisfaisante	Code 1
Réponse erronée ou insuffisante selon le cas	Code 8
Absence de réponse	Code 0

Définition des niveaux de compétences :

La barre (nombre de réponses justes exigées) a été placée à des niveaux différents selon les langues afin de tenir compte des difficultés respectives des textes et des tâches.

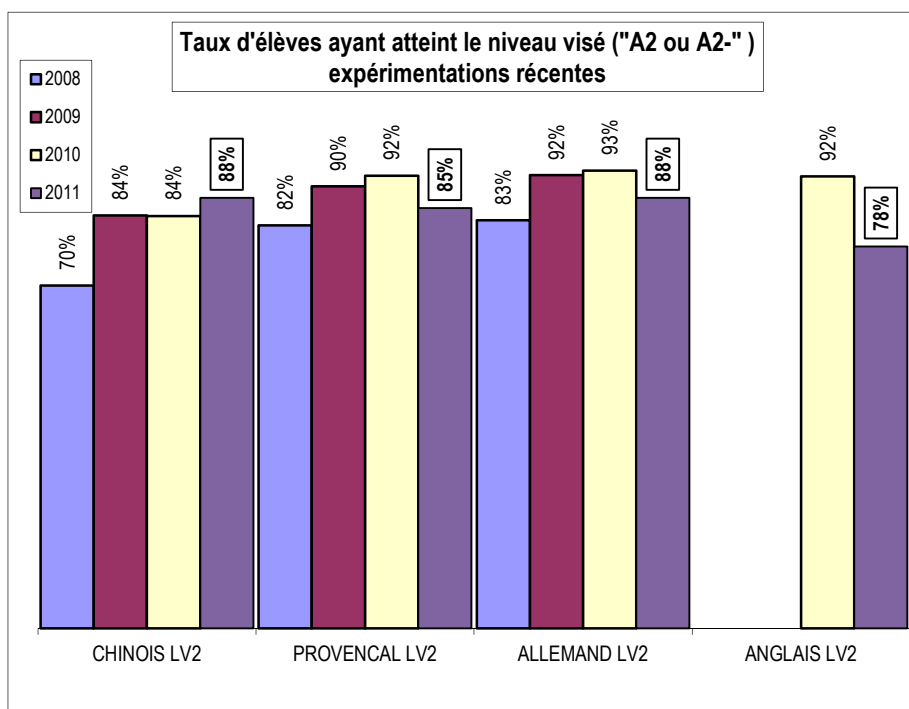
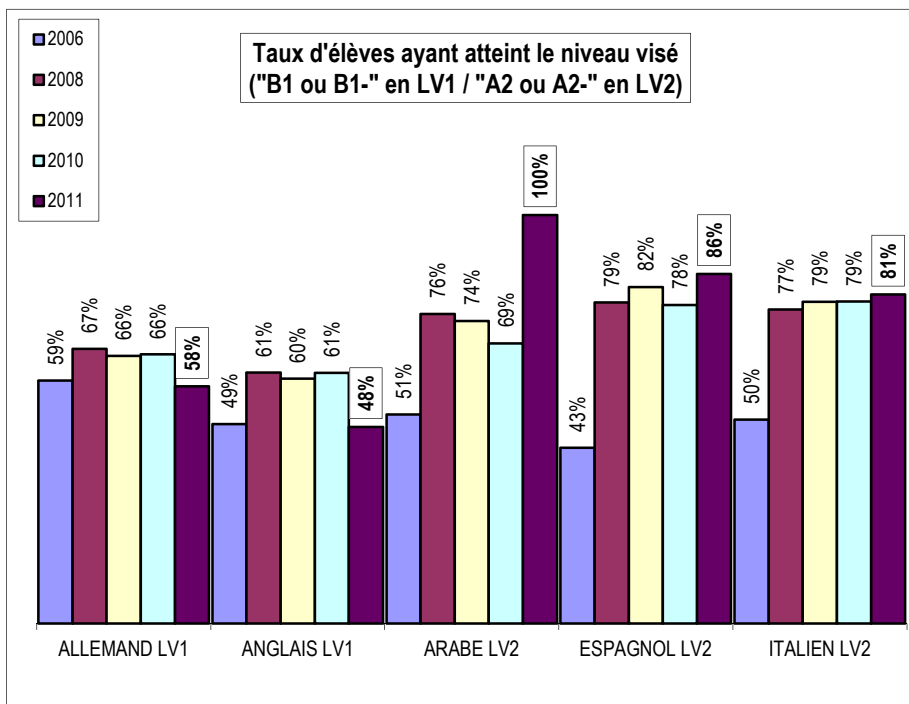
En LV1, en allemand et en anglais, les résultats en compréhension de l'oral sont en baisse par rapport aux trois dernières années. En effet la possibilité offerte cette année aux établissements de convertir le niveau de compétence atteint par les élèves en note chiffrée a conduit les commissions d'élaboration des sujets à hausser le niveau du protocole d'évaluation afin d'éviter une forme d'inflation dans la notation.

Les résultats de 2011 confirment que le niveau A2 est très accessible en LV2 où les résultats sont satisfaisants. En revanche, le niveau B1, vers lequel les élèves doivent progresser en 3^e et qui constitue l'objectif à atteindre en fin de seconde, est d'un accès plus difficile.

Bien qu'il s'agisse du sixième protocole depuis 2006, le niveau de difficulté, du point de vue du support retenu ou de la formulation des questions, n'est pas encore strictement identique et peut présenter des variations d'une année sur l'autre au sein d'une même langue, même si l'harmonisation académique des résultats tend à en atténuer les effets. L'évaluation de la compréhension orale en fin de 3^e s'effectue au travers d'une batterie de 18 questions, le niveau de l'élève découlant du nombre de questions réussies. Le niveau de compétence attendu en LV1 est le niveau B1 ou 'B1-' ('B1-' signifie que l'élève a acquis des compétences suffisamment solides pour atteindre le niveau B1 au cours d'année de seconde), et en LV2, le niveau A2 ou 'A2-'.

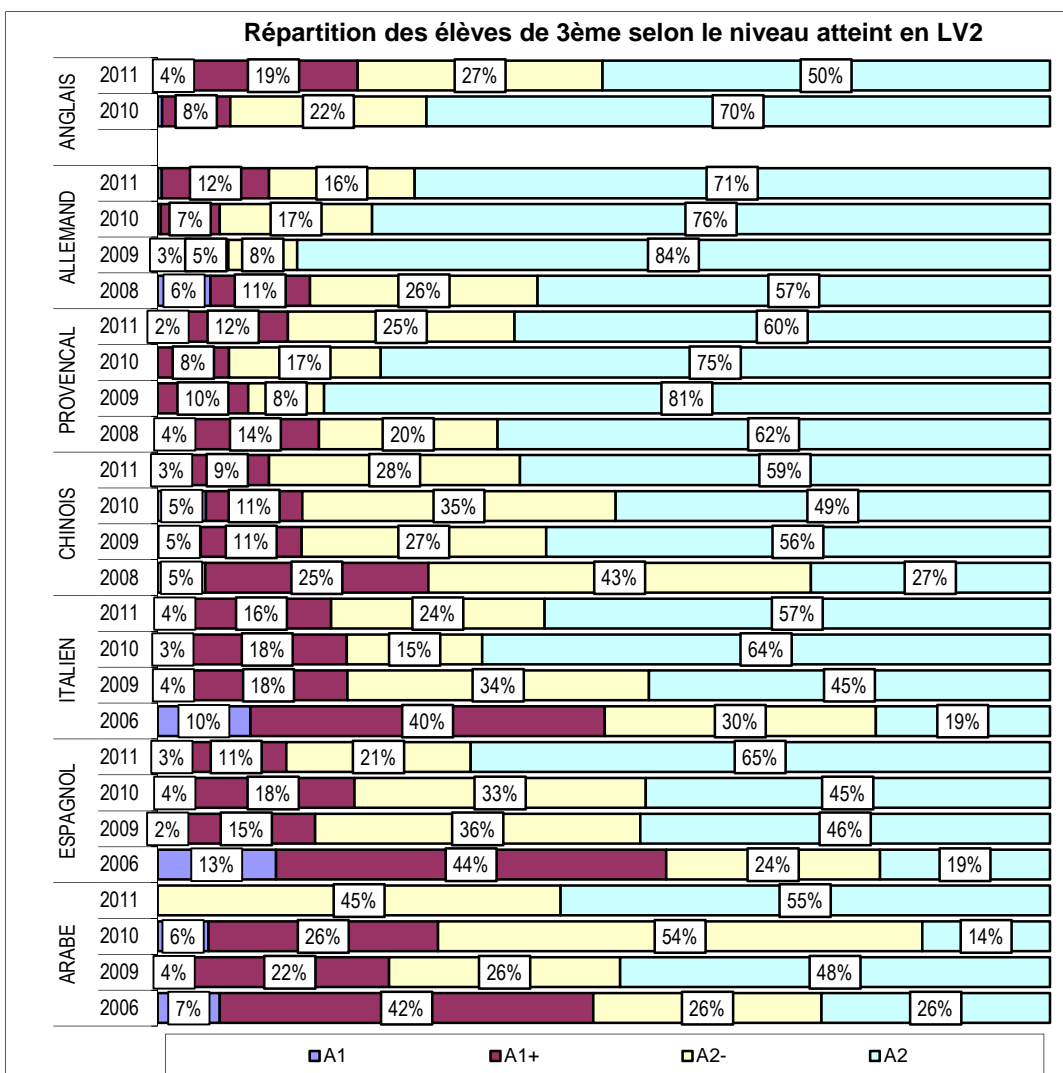
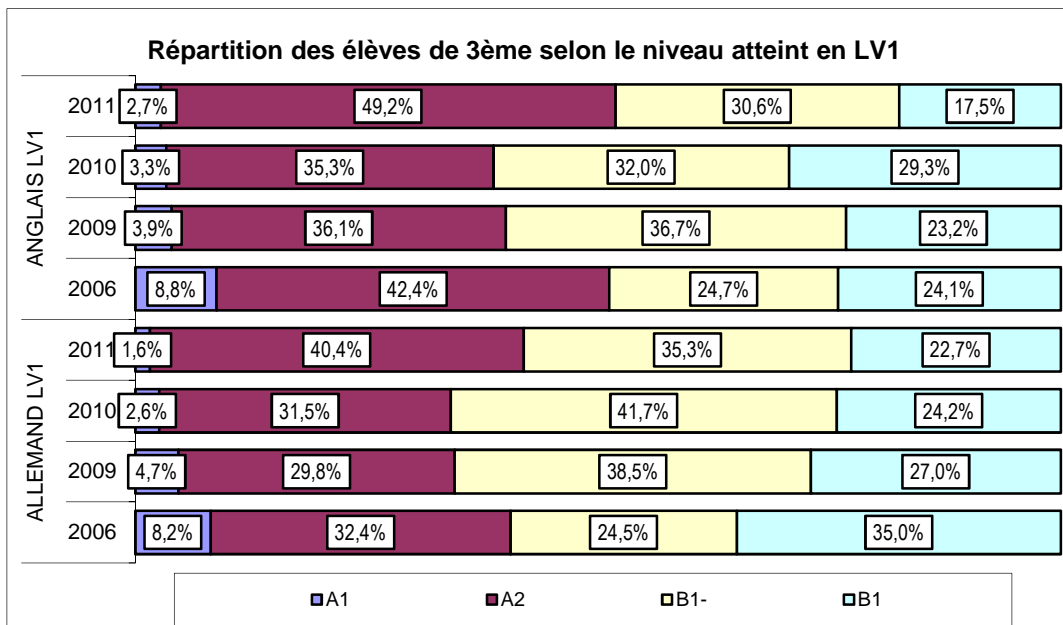
En LV1, en allemand et en anglais, les résultats de l'évaluation 2011 sont revenus au niveau de 2006 après une progression en 2008 et 2009 - ceci tenant essentiellement au fait, qu'entre temps, le degré d'exigence de l'évaluation a été renforcé. Un peu moins de 60% des germanistes et de 50% des anglicistes ont un niveau en compréhension orale proche du niveau B1. En réalité, en fin de 3^{ème}, environ 18% des anglicistes et 23% des germanistes ont réellement atteint le niveau B1, par ailleurs exigible uniquement en fin de 2^{nde}. Néanmoins, en tenant compte du fait que les programmes officiels prévoient que « le palier 2 (4^e et 3^e) permet aux élèves de progresser vers le niveau B1 », la commission a décidé d'accorder le niveau B1 aux élèves qui détenaient des bases suffisamment solides (correspondant à 'B1-') pour l'acquérir au cours de l'année de 2^{nde}, soit un à peu près 31% en anglais et 35% en allemand. Cette décision respecte l'esprit du cadre européen qui ne prévoit pas de rupture mais plutôt un continuum entre les niveaux.

En outre, il est à constater que la proportion d'élèves n'ayant pas suffisamment tiré profit, en compréhension orale, de l'enseignement reçu au collège (taux d'élèves n'ayant que le niveau A1, exigible en fin de 6^e) continue à diminuer (2,7% en anglais et 1,6% en allemand), ce qui est très encourageant.



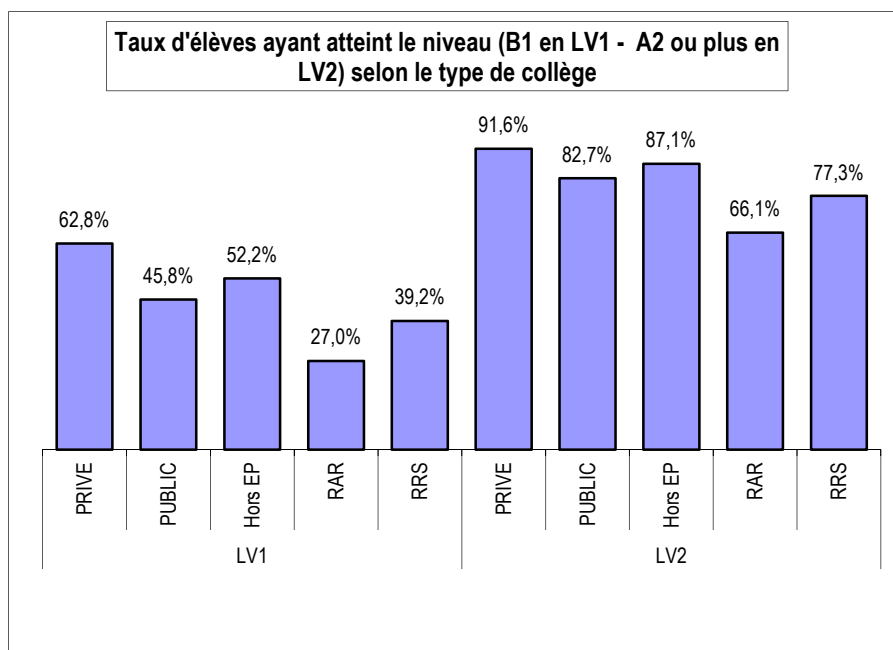
En LV2, le taux d'élèves satisfaisant aux exigences requises (A2 ou 'A2-') en 2011 est de 81% en italien (79% en 2010), de 100% en arabe (69% en 2010) et de 85% en espagnol (78% en 2010). Ces résultats sont satisfaisants, d'autant que la proportion d'élèves n'ayant que le niveau A1 reste faible dans chacune des ces trois LV2, ce qui témoigne d'un réel effort pour mieux entraîner l'ensemble des élèves.

Quant aux expérimentations plus récentes, en chinois (88%), provençal (85%) et allemand LV2 (88%), les résultats sont très satisfaisants. Les résultats obtenus en anglais LV2 sont satisfaisants (78%).



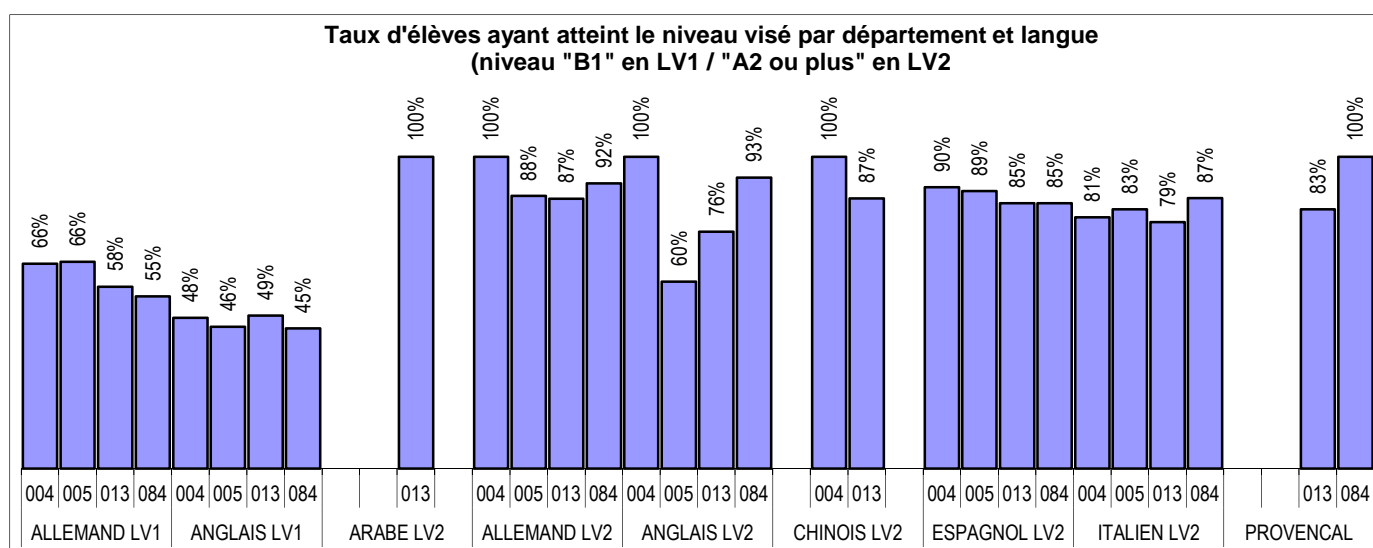
L'analyse sous l'angle de l'éducation prioritaire reflète les disparités déjà enregistrées sur les évaluations 6° ou les épreuves du DNB en français. Pour la LV1, en allemand ou en anglais, eu égard aux exigences du B1, près de 40% des élèves en RRS et 27% des élèves en RAR obtiennent le B1 en compréhension de l'oral, contre 52% hors enseignement prioritaire. Quant à la LV2, le niveau de réussite est supérieur à 87% pour les élèves hors enseignement prioritaire, de 77% en RRS et 66% en RAR, ce qui est fort encourageant.

Les écarts constatés sont beaucoup plus importants en LV1 qu'en LV2, donc au niveau B1 par opposition au niveau A2. Cette analyse devrait inciter les professeurs à adopter des stratégies plus ciblées afin d'amener davantage d'élèves scolarisés en éducation prioritaire vers le niveau B1.



Enfin, la comparaison entre enseignement public et privé montre un écart sensible en LV1 (63% contre 46% à l'avantage du privé); en LV2, l'écart en faveur du privé est moins important (92% contre 83%). Tout comme pour l'analyse sous l'angle de l'Education Prioritaire, ces écarts de résultats sont pour l'essentiel dus aux différences socio démographiques entre populations scolaires, particulièrement marquées en collège.

La comparaison interdépartementale fait apparaître une homogénéité globale des résultats pour les langues les plus répandues (LV1 anglais et LV2 espagnol et italien); les résultats dans les autres langues reposent sur trop peu d'élèves pour être réellement significatifs au niveau départemental.



Présentation : protocole de l'évaluation en EXPRESSION ECRITE

L'évaluation de l'expression écrite, généralisée à tous les élèves de troisième des quatre départements, en LV1 et LV2, d'une durée moyenne de 45 minutes pour chaque langue, s'est déroulée au mois de mai 2011.

Au total, les résultats de **74% des élèves ont été collectés**:

25441 en LV1 (1699 en allemand, 23742 en anglais)

22883 en LV2 (611 en allemand, 327 en anglais, 31 en arabe, 31 en chinois, 16417 en espagnol, 5340 en italien, 126 en provençal).

Un **sujet commun à toutes les LV1 et un sujet commun à toutes les LV 2** concernées ont été élaborés.

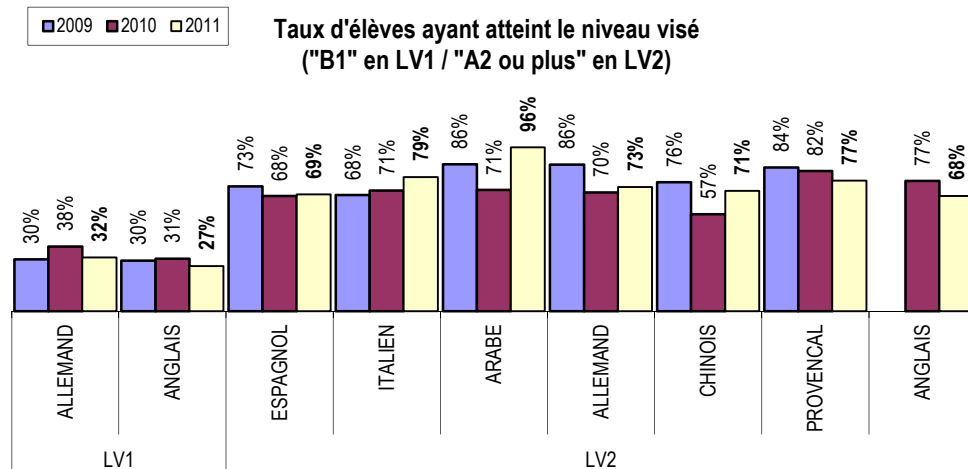
Un **barème commun à toutes les langues** : une grille d'évaluation, commune à toutes les langues, a été communiquée aux établissements afin de permettre d'apprécier le niveau B1 pour la LV1 et le niveau A2 pour la LV2.

Une grille de **conversion de points-score en note chiffrée** a été communiquée, à titre indicatif, à l'ensemble des professeurs.

Les compétences des élèves ont été évaluées à partir de ce qu'ils sont capables de réaliser avec la langue et non pas en négatif, à partir d'un idéal de maîtrise totale de la langue ou, encore moins, à l'aide de critères exclusivement formels, indépendants de la tâche à réaliser.

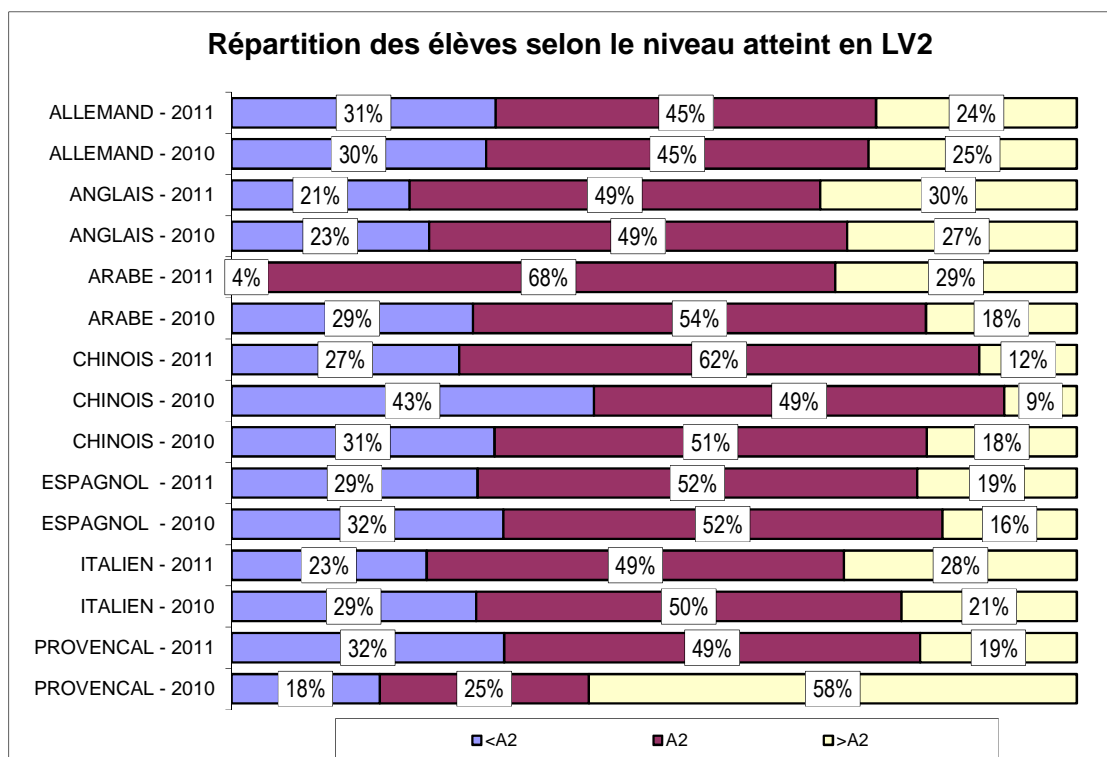
En LV1, les résultats ont légèrement baissé en anglais (27% contre 31% en 2010 et 30% en 2009) ainsi qu'en allemand (32% contre 38% en 2010 et 30% en 2009).

Comme pour la compréhension orale, l'analyse des résultats en LV1 montre que le niveau B1 est difficile à atteindre; ce que signalent les programmes officiels : « le palier 2 (4^e et 3^e) permet aux élèves de progresser vers le niveau B1 » (qui devrait être atteint en fin de 2^{nde}).

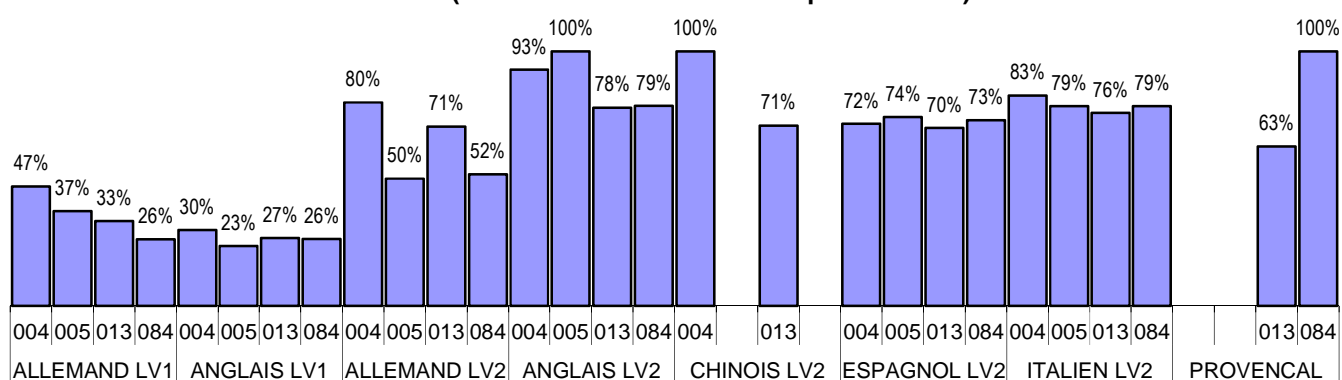


En revanche, en LV2, le niveau A2 est beaucoup plus facile à atteindre, ce qui explique les écarts importants avec la LV1. Dans l'ensemble, les résultats en LV2 ont tendance à se stabiliser autour de 70% en espagnol et continuent de progresser en Italien avec un taux proche de 80%.

Afin d'éviter ce qui pourrait constituer une erreur d'interprétation, la proportion d'élèves de 3^e, évalués en LV1 sur une tâche de niveau B1 et n'ayant atteint que le niveau A2, ne figure pas dans le graphique car sur une tâche calibrée A2, beaucoup plus d'élèves de LV1 auraient certainement atteint ce niveau. Par conséquent, une comparaison entre les résultats en LV1 et en LV2 concernant le niveau A2 n'a pas de raison d'être.



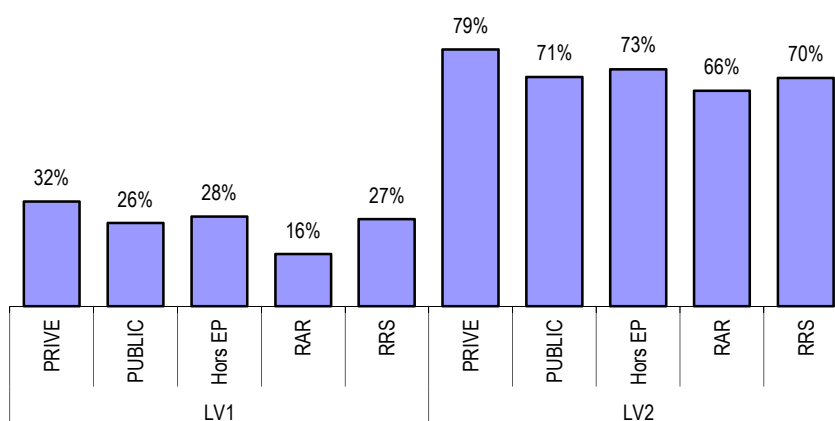
**Taux d'élèves ayant atteint le niveau visé à l'écrit par département et langue
(niveau "B1" en LV1 / "A2 ou plus" en LV2)**



Comme pour la compréhension de l'oral les résultats départementaux sont globalement homogènes pour les langues les plus courantes.

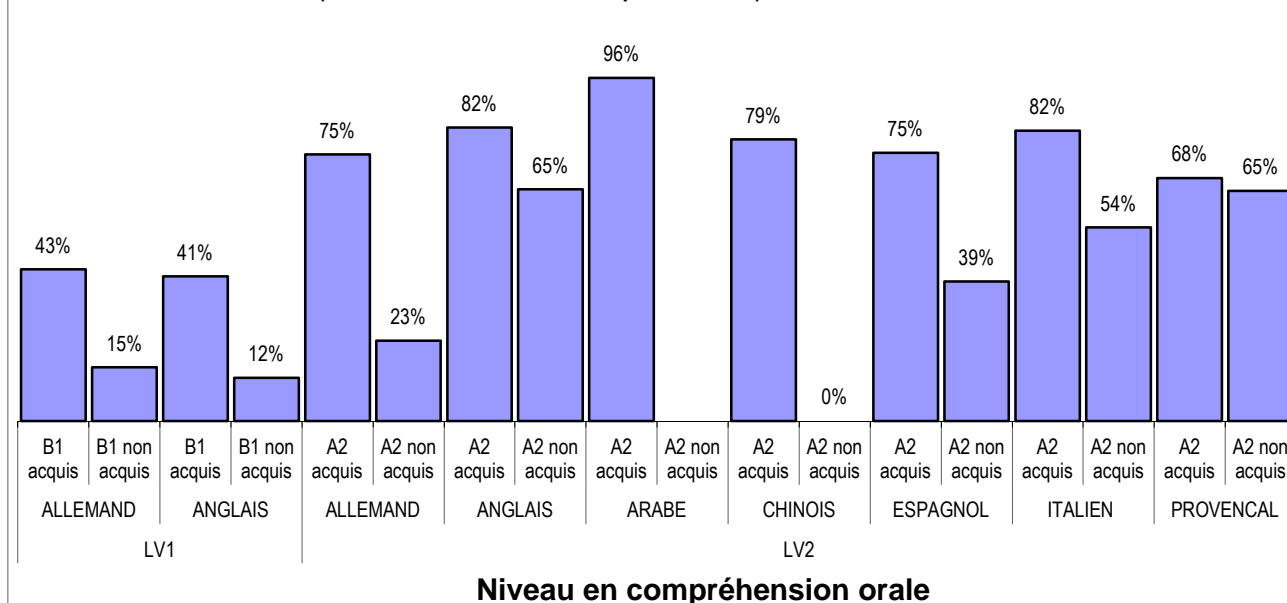
Pour ce qui concerne le type de collège, sous l'angle du secteur d'enseignement (public ou privé) comme sous celui de l'Education Prioritaire, on retrouve le même constat que pour la compréhension orale à cette différence près que les écarts sont relativement plus faibles. Ainsi, en RAR, 66% des élèves ont le niveau A2 en LV2 soit seulement 7 points de moins que les collégiens Hors EP.

Taux d'élèves ayant atteint le niveau (B1 en LV1 - A2 ou plus en LV2) à l'écrit selon le type de collège



Enfin, parmi les langues les plus courantes, les élèves ayant atteint le niveau en compréhension orale ont, par rapport à ceux qui ne l'auraient pas acquis, plus fréquemment acquis ce même niveau en expression écrite : en LV1 Allemand, 43% des élèves ayant le B1 en compréhension orale l'ont aussi en expression écrite alors que ce taux est de 15% pour les élèves n'ayant pas obtenu le B1 à l'oral.

**Taux d'élèves ayant atteint le niveau visé à l'écrit
(niveau "B1" en LV1 / "A2 ou plus" en LV2) selon le niveau à l'Oral**



Niveau en compréhension orale